



Biblioteques
de Girona

Univers

YOURCENAR



Guia de lectura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Ajuntament de Girona

Univers **YOURCENAR**

El cicle de divulgació literària Univers, organitzat cada mes de juny des de l'any 2004 per diverses institucions, entitats i persones de Girona, va néixer amb la celebració del centenari del *Bloomsday*, dia recreat per James Joyce a la seva gran obra, *Ulisses*, l'acció de la qual transcorre el 16 de juny de 1904. Des d'aleshores, cada mes de juny s'ha homenatjat un gran autor de les lletres universals: Jean-Paul Sartre, Marcel Proust, Virginia Woolf, Franz Kafka, Italo Calvino, William Faulkner, Fernando Pessoa, Jorge Luis Borges, Lev Tolstoi, Homer, Thomas Mann i Charles Dickens.

Enguany es dedicarà a l'univers literari a Marguerite Yourcenar (Bèlgica, 1903 - Estats Units, 1987), coneguda al nostre país sobretot per la novel·la *Memòries d'Adrià*, és una escriptora que va molt més enllà d'aquest títol emblemàtic i és un dels noms fonamentals de la literatura francòfona contemporània.



universyourcenar.wordpress.com



twitter.com/universgirona



facebook.com/universliterari



Marguerite Yourcenar és el pseudònim de Marguerite Cleenewerck de Crayencour (Brussel·les, 8 de juny de 1903 – Mount Desert Island, Maine (EUA), 17 de desembre de 1987), escriptora francesa d'origen belga.

Iniciada la Segona Guerra Mundial, l'any 1939, la traductora nord-americana Grace Frick l'invita a Estats Units, on Yourcenar donarà classes de literatura comparada a Nova York. Al 1948 adquireix la nacionalitat nord-americana. Un cop establerta a Estats Units, duu a terme diferents traduccions de textos de Virginia Woolf, Henry James, K. Kavafis i Yukio Mishima.

La seva producció literària és extensa i es caracteritza pel coneixement de les civilitzacions antigues i de la història. El 1921 publica el seu primer recull de poemes i el 1929, a l'edat de 26 anys, la primera novel·la, *Alexis*. També escriu assajos, teatre i tres volums de memòries.

De tota la seva producció literària destaca *Memòries d'Adrià*, publicada el 1951 i que va ser escrita durant una dècada. Aquesta novel·la fou un èxit immediat entre els lectors i la crítica literària, i es convertí en un clàssic modern del gènere històric.

El 1980 va ser la primera dona membre de l'Académie Française, si bé ja pertanyia a l'acadèmia de llengua francesa de Bèlgica des del 1970. La seva casa a Maine, el *Petite Plaisance* de Mount Desert Island, és avui dia una casa-museu dedicada a la seva vida i obra.



NARRATIVA

1929

Alexis o El tractat del combat inútil. Traducció de Rosa Serrano i Antònia Pallach i Estela. Barcelona : Pirene [etc.], 1994

1938

Contes orientals. Traducció de Marina Folch. Barcelona : Empúries, 1989
Cuentos orientales. Traducción : Emma Calatayud. Madrid : Alfaguara, 2005

1939

El Tret de gràcia. Traducció de Maria-Mercè Marçal. Barcelona : Edicions B, 1990
El Tiro de gracia. Traducción de Emma Calatayud. Madrid : Alfaguara, cop. 1994

1951

Memòries d'Adrià; seguit de Quadern de notes de les "Memòries d'Adrià". Traducció de Jaume Creus. Barcelona : Proa, 1992
Memorias de Adriano. Traducción de Julio Cortázar ; prólogo de Clara Janés. Madrid : El Mundo, cop. 1999
Memòries d'Adrià ; seguit de Quadern de notes de les "Memòries d'Adrià". Traducció de Jaume Creu. Barcelona : Proa, 2007
Memorias de Adriano. Traducción de Julio Cortázar. Barcelona : EDHASA, 2010

1968

El Alquimista. Traducción de Vicente Villacampa. Barcelona : Plaza & Janés, 1970
Obra negra. Traducció de Felícia Fuster. Barcelona : Proa, 1985
Opus nigrum. Traducción : Emma Calatayud. Madrid : El País, cop. 2005

1981

Anna soror. Traducció d'Alicia Ramón i Alfred Sargatal. Barcelona : Laertes, 1983

1982

Como el agua que fluye. Traducción : Emma Calatayud. Madrid : Alfaguara, 1997

ASSAIGS I ENTREVISTES

1962

A beneficio de inventario. Traducción de Emma Calatayud. Madrid : Alfaguara, 1989

1980

Amb els ulls oberts : converses amb Matthieu Galey. Traducció de Marta Segarra. Barcelona : Edicions B, 1989

Con los ojos abiertos: diálogos con Matthieu Galey. Traducción de Elena Berni. Barcelona: Plataforma, 2008

Mishima o la visión del vacío. Traducción del francés : Enrique Sordo. Barcelona : Seix Barral, 2008

1983

El Temps, aquest gran escultor. Traducció d'Avel·lí Artís-Gener. Barcelona : Laia, 1989

El Tiempo, gran escultor. Traducción de Emma Calatayud. Madrid : Alfaguara, 1994

POESIA I TEATRE

Los Treinta y tres nombres de Dios : ensayos de un diario sin fecha y sin pronombre personal. Traducción y prólogo de Silvia Baron Supervielle. Barcelona : Reverso, 2005

Teatro. Traducción de Silvia Baron-Supervielle. Barcelona : Lumen, DL 1984-1986

VERSIÓ ORIGINAL

Alexis ou Le traité du vain combat ; suivi de Le coup de grâce. [Paris] : Gallimard, 1971

Mémoires d'Hadrien : suivi de carnets de notes de Mémoires d'Hadrien. [Paris] : Gallimard, DL 2009

MEMÒRIES I EPISTOLARIS

1973

El Laberint del món. Traducció de Montserrat Planas. Barcelona : Proa, 1994

1977

Archivos del Norte. Traducción de Emma Calatayud. Madrid : Alfaguara, 1985

1988

¿Qué? la eternidad. Traducción de Emma Calatayud. Madrid : Alfaguara, DL 1990

1995

Cartas a sus amigos. Traducción de María Fortunata Prieto Barral. Madrid : Alfaguara, 2000

SOBRE MARGUERITE YOURCENAR

FERNÁNDEZ DÍAZ, María del Carmen. ***Marguerite Yourcenar : erotismo, alquimia y otros saberes.*** Madrid : Juan Pastor, 2006

SAVIGNEAU, Josyane. ***Marguerite Yourcenar : la invención de una vida.*** Traducción de Emma Calatayud. Madrid : Alfaguara, 1991

GOSLAR, Michèle. ***Marguerite Yourcenar: qué aburrido hubiera sido ser feliz.*** Barcelona [etc.] : Paidós, cop. 2002

Marguerite Yourcenar (dvd). Programa de Bernard Pivot. [Barcelona] : Editrama, 2005





DL Gi 799-2017

BIBLIOTECA CARLES RAHOLA
C. Emili Grahit, 4c | Tel. 972 202 252
de dl a ds de 10 a 20

BIBLIOTECA SALVADOR ALLENDE
C. de Baix, 2 | Tel. 972 232 715
dl, dc, dj i dv de 10 a 20 h
dt de 15.30 a 20 h
ds d'11 a 14 i de 16 a 19 h

SALA DE LECTURA GIRONA CENTRE
Pl. de l'Hospital, 6 | Tel. 972 010 240
de dl a dv de 17 a 20 h

BIBLIOTECA ANTÒNIA ADROHER
C. Can Sunyer, 46 | Tel. 972 213 315
dl, dc, dj i dv de 10 a 14 i de 15.30 a 20 h
dt de 15.30 a 20 h
ds d'11 a 14 i de 16 a 19 h

PUNT DE LECTURA DE TORRE GIRONELLA
Grup Torre Gironella, 102 | Tel. 872 081 054
dc i dv de 17 a 20 h

BIBLIOTECA ERNEST LLUCH
C. Saragossa, 27 | Tel. 972 426 368
dl, dc, dj i dv de 10 a 20 h
dt de 15.30 a 20 h
ds d'11 a 14 i de 16 a 19 h

PUNT DE LECTURA DE SANT NARCÍS
Pl. Assumpció, 27 | Tel. 972 000 325
de dt a dv de 17.30 a 20 h

BIBLIOTECA JUST M. CASERO
Pl. de l'Om, 1 | Tel. 972 211 370
dl, dc, dj i dv de 10 a 14 i de 15.30 a 20 h
dt de 15.30 a 20 h
ds d'11 a 14 i de 16 a 19 h

BIBLIOTECA ESCOLAR MONTFOLLET
Escola Montfalgars | C. Montfalgars, 4
de dl a dv de 16.30 a 19 h